

Assia

Paroles et Musique : Claude Noah

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
On s'est crié des mots qui ont saigné, peut-être
Vois tu, maintenant c'est là, c'est dit

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
Maybe we screamed until our voices broke
Qu'est ce qu'on fait? C'est vivant maintenant

Silences weigh more than rain
Our glances that slide like cracking glass
The walls of our sentences stand up, frozen at night
And even your smile trembles like a broken promise

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
On s'est crié des mots qui ont saigné, peut-être
Vois tu, maintenant c'est là, c'est dit

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
Maybe we screamed until our voices broke
Qu'est ce qu'on fait? C'est vivant maintenant...

I keep your absence glued to my skin
Your steps that resonate in the empty corridors
The words remain prisoners, suffocated within
And pride weighs us like a gold chain

The silences weigh on us, you and me
Your hands that tremble seek mine
I feel your heart beating against mine
Through all these walls that we have built

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
Les langues se répondent comme des appels
On s'appelle, on s'entend, on existe enfin

Assia

Paroles et Musique : Claude Noah

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
In all languages, the wound speaks the same
Et nous écoutons, enfin, ensemble...

But today the clouds are slowly tearing
I see your hand trembling like the first time
Your gaze finally seeks what I have always been looking for
A bridge between your doubts and my voice that cries: do you see me?

Our languages mix like our breaths
These words of apology sound in a thousand forgotten dialogues
You know, forgiveness is like breathing
Who revives the fire that sleeps under the wave

And now your hands find mine
Our fingers intertwine like prayers
French says to you 'I love you'
Arabic says to you 'come back'
English tells you 'stay'
And we are finally two

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
On s'est crié des mots qui ont saigné
Mais nous avons entendu le silence ensemble

Assia, pardon, sorry, عفواً
Baal ma, Samahani, Eskize m
Dans toutes les langues du monde
We are two now, we are whole

Assia, pardon, sorry...
On recommence doucement
In the space between your heartbeat and mine
C'est dit, mais c'est nouveau, c'est vivant, c'est nous

Assia, pardon, sorry, عفواً

Assia, pardon, sorry, عف

Assia

Paroles et Musique : Claude Noah

C'est dit, mais c'est nouveau, c'est vivant, c'est nous